

DE

Ausziehbare Leiter
Gebrauchsanleitung

EN

**Lean to wall, rope
and combination ladder**
Instructions for use

ES

**Escalera de apoyo, con
cuerda y transformable**
Instrucciones de uso

FR

**Échelle d'appui, à coulisse,
et transformable**
Instructions d'utilisation

IT

**Scale a muro, con fune e
trasformabili**
Istruzioni per l'uso

RO

**Scară pliantă, extensibilă
și cu frânghie**
Manual de utilizare



Italiano

RAGIONI DEGLI INCIDENTI

Il seguente è un elenco, non esaustivo, dei pericoli e degli esempi delle relative cause, che costituiscono ragioni frequenti per gli incidenti che si verificano durante l'uso delle scale e su cui si basano le informazioni contenute nel presente manuale.

a) Perdita di stabilità:

- 1) Posizione non corretta della scala (come angolazione non corretta di una scala di appoggio o apertura non completa di una scala doppia);
- 2) Scivolamento verso l'esterno dal fondo (il fondo della scala si allontana dalla parete);
- 3) Scivolamento laterale, caduta laterale e ribaltamento (sporgendosi o per fragilità della superficie di contatto superiore);
- 4) Condizione della scala (per esempio, piedini antiscivolamento mancanti);
- 5) Scendere in quota dalla scala non assicurata;
- 6) Condizioni del suolo (per esempio, terreno morbido e instabile, pendenze, superfici scivolose o superfici solide sporche);
- 7) Condizioni climatiche avverse (per esempio, vento);
- 8) Collisione con la scala (per esempio da parte di un veicolo o una porta);
- 9) Scelta della scala non corretta (per esempio troppo corta o non adatta all'impiego specifico).

b) Movimentazione:

- 1) Trasferimento della scala nella posizione di lavoro;
- 2) Montaggio e smontaggio della scala;
- 3) Trasporto di oggetti sulla scala.

c) Scivolamento, inciampo e caduta dell'utilizzatore:

- 1) Calzature inadatte;
- 2) Pioli o gradini sporchi;
- 3) Azioni non sicure dell'utilizzatore (come salire la scala a 2 pioli per volta, scendere scivolando lungo i montanti).

d) Cedimento strutturale della scala:

- 1) Condizione della scala (per esempio, montanti danneggiati, usura);
- 2) Sovraccarico della scala.

e) Pericoli di natura elettrica:

- 1) Operazioni inevitabili su parti sotto tensione (per esempio, ricerca guasti);
- 2) Collocazione delle scale troppo vicine ad apparecchiature elettriche sotto tensione (come linee elettriche aeree);
- 3) Danni ad apparecchiature elettriche (per esempio, coperture o isolamento di protezione) causati dalle scale;
- 4) Scelta non corretta del tipo di scala per i lavori elettrici.

ISTRUZIONI PER L'UTILIZZATORE

Ogni scala deve essere accompagnata dalle istruzioni di base.

Gli utilizzatori devono essere formati ed informati

Prima dell'uso

- a) Assicurarsi di essere in condizioni fisiche che consentano l'uso della scala. Alcune condizioni mediche, assunzione di farmaci, o abuso di alcol o droghe potrebbero rendere l'uso della scala non sicuro;
- b) Se si trasporta la scala su un portapacchi o in un autocarro, assicurarsi che sia correttamente posizionata per evitare danni;
- c) Ispezionare la scala dopo la consegna e prima del primo utilizzo per verificare le condizioni e il funzionamento di ogni sua parte;
- d) Controllare visivamente che la scala non sia danneggiata e che possa essere utilizzata in modo sicuro all'inizio di ogni giornata di lavoro;
- e) Per gli utilizzatori professionali è richiesta un'ispezione periodica regolare;
- f) Assicurarsi che la scala sia adatta all'impiego specifico;
- g) Non utilizzare scale danneggiate;
- h) Rimuovere dalla scala ogni traccia di sporcizia, come vernice fresca, fango, olio o neve;
- i) Prima di utilizzare una scala sul luogo di lavoro, dovrebbe essere eseguita una valutazione del rischio in conformità alla legislazione del Paese di utilizzo.

Collocazione e montaggio della scala

- a) La rampa di salita deve sempre rispettare la corretta angolazione rispetto al suolo sia in uso a cavalletto che in appoggio (angolazione data dalle apposite icone o dall'etichetta posta sul prodotto);
- b) I dispositivi di ritenuta, se previsti, devono essere completamente bloccati prima dell'uso;
- c) La scala deve trovarsi su una base piana, orizzontale e non mobile;
- d) Una scala di appoggio dovrebbe appoggiarsi contro una superficie piana e non fragile ed essere assicurata prima dell'uso, per esempio legandola o utilizzando un dispositivo di stabilizzazione adatto;
- e) La posizione della scala non deve mai essere modificata dall'alto;
- f) Quando si posiziona la scala tenere conto del rischio di collisione con la stessa, per esempio di pedoni, veicoli o porte. Assicurare le porte (non le uscite antincendio) e le finestre, quando possibile, nell'area di lavoro;
- g) Identificare tutti i rischi elettrici nell'area di lavoro, come linee aeree o altre apparecchiature elettriche esposte;
- h) La scala deve poggiare sui piedi e non sui pioli o sui gradini; se presente l'allargatore deve essere montato prima di utilizzare la scala (obbligatorio, secondo la norma europea UNIEN131, per scale d'appoggio superiori a 3 metri);
- i) La scala non deve essere collocata su superfici scivolose (come ghiaccio, superfici lucide o superfici solide molto sporche), a meno che non vengano

adottate misure idonee a evitare lo scivolamento della scala o assicurare una sufficiente pulizia delle superfici sporche.

Uso della scala

- a) Non superare il carico totale massimo per il tipo di scala;
- b) Non sporgersi; la fibbia della cintura dell'utilizzatore (ombelico) dovrebbe trovarsi all'interno dei montanti ed entrambi i piedi sullo stesso gradino/piolo durante tutta l'operazione;
- c) Non lasciare la scala per accedere ad un altro luogo in quota senza una sicurezza supplementare, come un sistema di legatura o un adatto dispositivo destabilizzazione;
- d) Non sostare sui tre gradini/pioli più alti di una scala di appoggio;
- e) Le scale dovrebbero essere utilizzate soltanto per lavori leggeri di breve durata;
- f) Utilizzare scale non conduttive per effettuare lavori su parti elettriche sotto tensione;
- g) Non utilizzare la scala all'esterno, in condizioni climatiche avverse come vento forte;
- h) Adottare precauzioni per evitare che i bambini possano giocare sulla scala;
- i) Assicurare le porte (non le uscite antincendio) e le finestre, quando possibile, nell'area di lavoro;
- j) Salire e scendere rivolgendo il viso alla scala, sulla linea mediana, aggrappandosi con le mani ai montanti o, quando ci sono, ai corrimano;
- k) Mantenere una presa sicura sulla scala durante la salita e la discesa;
- l) Non usare la scala come ponte;
- m) Indossare calzature adatte per salire sulla scala;
- n) Evitare eccessivi carichi laterali, per esempio durante la perforazione di mattoni e cemento;
- o) Non trascorrere periodi prolungati su una scala senza regolari pause (la stanchezza costituisce un rischio);
- p) Le scale di appoggio utilizzate per accedere a un livello più alto dovrebbero estendersi di almeno 1 m oltre il punto di arrivo;
- q) Le attrezzature che si portano durante l'uso di una scala dovrebbero essere leggere e maneggevoli;
- r) Evitare operazioni che richiedano l'applicazione di un carico laterale sulle scale doppie, per esempio la perforazione di materiali solidi, come mattoni o cemento, su un lato;
- s) Mantenere un appiglio mentre si lavora da una scala, oppure adottare altre precauzioni di sicurezza qualora questo non sia possibile.
- t) Non usare la scala in ambiente buio o all'interno in presenza di interferenze pericolose (carichi sospesi, carroponti, ecc.). Quando necessario proteggere l'area di lavoro con barriere e (se prescritto) anche con segnaletica stradale;
- u) Non collocare la scala su attrezzature od oggetti per guadagnare in altezza;
- v) Non saltare a terra dalla scala;
- w) Verificare, prima di salire, che tutti i lati della scala siano sgombri da ostacoli;
- x) È vietato salire su pianetti portaoggetti;

- y) Fare attenzione a non schiacciarsi le mani quando si apre, si usa o si chiude la scala;
- z) Quando l'uso della scala, per l'altezza o per altre cause, comporta rischi di sbandamento, deve essere vincolata o trattenuta da un'altra persona.
- aa) Usare la scala solo nelle configurazioni previste dal costruttore, e da un solo operatore per volta;
- bb) Ogni spostamento della scala, anche piccolo, va eseguito a scala scarica di persone;
- cc) La legislazione italiana responsabilizza l'utilizzatore ed il datore di lavoro all'uso corretto ed alla manutenzione della scala portatile (D.Lgs.81/2008).

SCALE DI APPOGGIO O TRASFORMABILI

- La scala in appoggio deve essere vincolata in modo da evitare qualsiasi movimento e rischio di caduta.
- La sommità della scala deve appoggiare in modo sicuro (evitare vetrate, canali di gronda, funi tese, ecc.)
- Nel caso di salita con scale su sostegni cilindrici assicurarsi della loro stabilità ed utilizzare un idoneo dispositivo appoggiapalo.
- Durante lo spostamento della scala ad elementi innestati o a sfilo devono essere prese le necessarie precauzioni per evitare lo sfilamento degli elementi e/o lo sbandamento della scala stessa.
- Per scale a pioli utilizzate in appoggio, l'angolo di inclinazione deve essere compreso tra 65° e 75°. Per le scale a gradini tra 60° e 70°.
- L'uso del rompi tratta è obbligatorio su scale in appoggio di altezza superiore a m 8 che non siano collaudate a norma europea UNIEN131.
- Per scale a due o più tronchi, posizionare la scala in appoggio con l'elemento più stretto rivolto verso l'utilizzatore: è pericoloso fare il contrario. Accertarsi che la scala sia appoggiata al muro dal lato dritto e non al rovescio poiché è pericoloso utilizzarla dalla parte posteriore (vedere disegno).
- Non sfilare la scala oltre il tappo rosso di arresto sormonto. Non togliere il tappo e, in caso di rottura dello stesso, non sfilare la scala oltre il relativo segno e, comunque, il sormonto non dovrà essere inferiore al precedente.
- Nelle scale a tre tronchi posizionate come scale doppie è vietato salire sul terzo tronco che funge da parapetto.
- Prima dell'uso accertarsi che, nelle scale trasformabili utilizzate come scale doppie, i perni delle cerniere del secondo tronco siano entrati correttamente nelle apposite sedi del primo tronco, e che i tronchi siano saldamente uniti e bloccati, atti a sostenere il peso dell'operatore, e la scala non possa né chiudersi né aprirsi accidentalmente.
- Lo sfilo dei tronchi della scala in appoggio, quando effettuato a mano, deve essere realizzato con l'operatore a terra. Non sfilare o chiudere la scala trasformabile se si è sulla scala stessa. Scendere a terra prima di effettuare qualsiasi regolazione d'altezza.

SCALE DI APPOGGIO CON FUNE

- Per le scale trasformabili con fune valgono tutte le indicazioni viste finora
- L'utilizzatore da terra deve assicurarsi che, mentre eleva/abbassa il secondo tronco della scala, non ci siano persone che appoggino le mani sui pioli.
 1. Elevare manualmente il terzo tronco (se presente) fino all'altezza desiderata
 2. Elevare dal lato interno (verso il muro) il secondo tronco tirando verso il basso la fune fino ad arrivare con la scala all'altezza desiderata.
 3. Per bloccare il secondo tronco, lasciare gradualmente la fune spostandola verso la scala non appena il piolo successivo all'altezza desiderata supera il gancio d'arresto. Verificare che il gancio di arresto abbracci/blocchi stabilmente il piolo prima di lasciare completamente la fune e salire sulla scala.
 4. Per abbassare la scala, tirare ancora la fune verso il basso per circa 20 cm in modo da liberare il piolo dal gancio di arresto e lasciare lentamente la fune per guidare la discesa fino a terra.

N.B. Le scale con fune sono dotate di dispositivo di blocco: questo interviene automaticamente nel caso in cui la fune dovesse rompersi o dovesse essere lasciata inavvertitamente. In tal caso, la molla di blocco arresta istantaneamente la discesa libera del 2° tronco.

Riparazione, manutenzione e immagazzinamento

Le riparazioni e la manutenzione devono essere eseguite da una persona competente, secondo le istruzioni del produttore.

Le scale devono essere riposte al coperto, chiuse, pulite, in luogo asciutto e areato, e in posizione stabile.

Le scale vanno controllate periodicamente (almeno due volte l'anno e ogni 100 ore di lavoro circa). Prestare particolare attenzione alla presenza e stato dei piedini antiscivolo, dei montanti, dei pioli e dei componenti di sicurezza. Eventuali riparazioni devono essere effettuate dal fabbricante.

English

REASONS FOR ACCIDENTS

The following list of hazards and examples of their causes, which is not exhaustive, are common reasons for accidents encountered when using ladders and are the basis on which the information in this standard has been developed:

a) Loss of stability:

- 1) incorrect positioning of the ladder (such as not fully opening a standing ladder);
- 2) slide outwards at the bottom (such as bottom of the ladders sliding away from the wall);
- 3) side slip, falling sideways and top flip (such as overreaching or fragile top contact surface);
- 4) condition of the ladder (such as missing anti-slip feet);

- 5) stepping off an unsecured ladder at height;
- 6) ground conditions (such as unstable soft ground, sloping ground, slippery surfaces or contaminated solid surfaces);
- 7) adverse weather conditions (such as windy conditions);
- 8) collision with the ladder (such as vehicle or door);
- 9) incorrect choice of ladder (such as too short, unsuitable task).

b) From handling:

- 1) transferring the ladder to the work position;
- 2) erecting and dismantling the ladder;
- 3) carrying items up the ladder.

c) Slip trip and fall of user:

- 1) inappropriate footwear;
- 2) contaminated rungs or steps;
- 3) unsafe user practices (such as climbing 2 rungs at time, sliding down stiles).

d) Structural failure of ladder:

- 1) condition of the ladder (such as damaged stiles, wear);
- 2) overloading the ladder.

e) Electrical hazards:

- 1) unavoidable live working (e.g. fault finding);
- 2) positioning ladders too close to live electrical equipment (such as overhead power lines);
- 3) ladders damaging electrical equipment (such as covers or protective insulation);
- 4) incorrect selection of type of ladder for electrical work.

User instruction

The ladder shall be supplied and used with the present manual
Users must be formed and informed.

Before use

- a) ensure that you are fit enough to use a ladder. Certain medical conditions or medication, alcohol or drug abuse could make ladder use unsafe;
- b) when transporting ladders on roof bars or in a truck, ensure they are suitably placed to prevent damage;
- c) inspect the ladder after delivery and before first use to confirm condition and operation of all parts;
- d) visually check the ladder is not damaged and is safe to use at the start of each working day when the ladder is to be used;
- e) for professional users regular periodic inspection is required;
- f) ensure the ladder is suitable for the task;
- g) do not use a damaged ladder;
- h) remove any contamination from the ladder, such as wet paint, mud, oil or snow;

i) before using a ladder at work a risk assessment should be carried out respecting the legislation in the country of use.

Positioning and erecting the ladder

- a) the climbing ramp must always be erected in the correct angle on the ground both when it is used as push-up or stepladder (right angle is given by drawings and label on the product);
- b) locking devices, if fitted, shall be fully secured before use;
- c) ladder shall be on an even, level and un moveable base;
- d) leaning ladder should lean against a flat non-fragile surface and should be secured before use, e.g. tied or use of a suitable stability device;
- e) ladder shall never be repositioned from above;
- f) when positioning the ladder take into account risk of collision with the ladder e.g. from pedestrians, vehicles or doors. Secure doors (not fire exists) and windows where possible in the work area;
- g) identify any electrical risks in the work area, such as overhead lines or other exposed electrical equipment;
- h) ladder shall be stood on its feet, not the rungs or steps; If present the base stabilizer must be assembled before using the ladder (mandatory according to EN131 for ladders with a height greater than 3 meters).
- i) ladders shall not be positioned on slippery surfaces (such as ice, shiny surfaces or significantly contaminated solid surfaces) unless additional effective measures are taken to prevent the ladder slipping or ensuring contaminated surfaces are sufficiently clean.

Using the ladder

- a) do not exceed the maximum total load for the type of ladder;
- b) do not overreach; user should keep their belt buckle (navel) inside the stiles and both feet on the same step/rung throughout the task;
- c) do not step off a leaning ladder at a higher level without additional security, such a styling off or use of a suitable stability device;
- d) do not use standing ladders for access to another level;
- e) do not stand on the top three steps/rungs of a leaning ladder;
- f) do not stand on the top two steps/rungs of a standing ladder without a platform and hand/knee rail;
- g) do not stand on the top four steps/rungs of a standing ladder with an extending ladder at the top;
- h) ladders should only be used for light work of short duration;
- i) use non-conductive ladders for unavoidable live electrical work;
- j) do not use the ladder outside in adverse weather conditions, such as strong wind;
- k) take precautions against children playing on the ladder;
- l) secure doors (not fire exits) and windows where possible in the work area;
- m) face the ladder when ascending and descending;
- n) keep a secure grip on the ladder when ascending and descending;
- o) do not use the ladder as a bridge;
- p) wear suitable gloves and footwear when climbing the ladder;

- q) avoid excessive side loadings e.g. drilling brick and concrete;
- r) do not spend long periods on a ladder without regular breaks (tiredness is a risk);
- s) leaning ladders used for access to a higher level should be extended at least 1 m above the landing point;
- t) equipment carried while using a ladder should be light and easy to handle;
- u) avoid work that imposes a sideways load on standing ladders, such as side-on drilling through solid materials (e.g. brick or concrete);
- v) maintain a handhold whilst working from a ladder or take additional safety precautions if you cannot.

EXTENSION LADDERS

- For two or more section ladders, lean the ladder to the wall with the narrowest section facing the user: the opposite way is dangerous.
- Mind that the ladder is leant to the wall on the right side and not on the opposite one as it is dangerous to use it on backside (see the drawing).
- Do not extend the ladder above the red cap, which stops shifting. Do not remove the cap and, in case it breaks, do not extend the ladder above the cap mark. In any case, the shifting must not be shorter than usually.
- For three-section ladders used as stepladders it is forbidden to climb the third section which serves only as a guard-rail.
- Before using ladders with two or more sections, check that the pawls of the top ironmongery are inserted in the lock slots. Check also that the hooks on the frames, coupling the second and third section on the steps, are not damaged even if the ladder is used on the wall.
- Do not extend or close the ladder if you are on it. Go down before adjusting the ladder height.

EXTENSION LADDERS WITH ROPE

For two-section ladders with rope, lean the ladder to the wall with the narrower section facing the user. Check that the ladder is leant to the wall on the right side and not on the opposite one as it is dangerous to use it on back side (see the drawing).

Attention, cutting danger: the user has to make sure that nobody puts his hands on the rungs while he is extending the 2nd section. Pull the rope from the internal side (towards the wall) until the desired height is reached. Stop pulling when the blocking device is above the corresponding rung. If the ladder has 3 sections, the 3rd one has to be extended manually before pulling the rope for the 2nd one. If you need to lower the ladder, pull the rope for about 20 cm. Be careful: the blocking device must not touch the rung above that on which the device was placed before; let the rope go slowly until the section reaches the floor. Ladders with rope have a blocking device which springs automatically should the rope break or be released accidentally. The blocking device stops the 2nd section descent immediately.

Repair, maintenance and storage

Repairs and maintenance shall be carried out by a competent person and be in accordance with the producer's instructions. Ladders should be stored in accordance with the producer's instructions.

Español

Atención. Lea todas las instrucciones detenidamente, incluidas las de la etiqueta adhesiva, antes de usar la escalera.

Está prohibido usar la escalera en la oscuridad o al aire libre si las condiciones atmosféricas no lo permiten (lluvia, viento o hielo en la tierra) o dentro un sitio con interferencias peligrosas (cargas suspendidas, grúas de puente etc.). Si necesario acordarse de proteger la zona de trabajo con barreras y (si prescrito) con señales.

Está prohibido colocar la escalera sobre cualquier objeto para aumentar su altura.

Está prohibido subir/bajar con cargas que impidan la cogida. Poner los arneses en unos contenedores enganchados en la escalera o en su propia cintura.

Está prohibido colocar la escalera cerca de puertas o ventanas antes de cerrarlas, está prohibido también colocarla en un sitio donde es posible caer desde una altura considerable (por ejemplo un balcón o un rellano de una escalera).

El operario no debe hacer esfuerzos exagerados cuando utiliza sus arneses de trabajo, pues puede deslizarse o desestabilizar la escalera. Tampoco debe saltar desde la escalera.

La altura de la escalera debe ser proporcionada a la altura donde se trabaja.

La escalera debe ser guardada en un sitio cubierto, ventilado y enjuto, cerrada, limpia y en una posición firme.

Verificar antes de subir a la escalera, que no está ningún obstáculo en los cuatro lados, que ésta no ha sufrido daños, que están todas sus piezas, que está perfectamente abierta, que las cintas o barras anti-apertura que vienen incluidas con la escalera están tensadas, que las patas están en buen estado, correctamente colocadas y apoyadas sobre una superficie nivelada, que no se mueve y que no es deslizante (aceite, hielo, agua, etc...).

Si la escalera ha sufrido daños, está prohibido utilizarla o repararla.

Si los tacos antideslizamiento están deteriorados o si faltan, es necesario remplazarlos.

Está prohibido usar escaleras metálicas cerca de fuentes de energía eléctrica

Subir y bajar de frente a la escalera, en el centro de ésta, cogiéndose con las manos a los montantes o barandillas cuando las tenga.

Usar guantes y calzado adecuado.

Está prohibido subir al último peldaño/escalón; se debe llegar hasta una altura que permita una buena cogida a los montantes (dejar siempre al menos 60 cms. de protección).

Está prohibido subir sobre la bandeja portaherramientas.

Tener cuidado de no pillarse la mano cuando se está abriendo, usando o cerrando la escalera.

El operario no debe desplazarse lateralmente cuando está subido a la escalera, pues puede desestabilizarla, él debe siempre apoyar los dos pies sobre la escalera. Está prohibido usar la escalera como puente o pasarela.

Cuando el uso de la escalera, por la altura o por otra causa, comporta un riesgo de deslizamiento, debe ser fijada o sujeta por otra persona.

Usar la escalera siguiendo las especificaciones marcadas por el fabricante, respetando la capacidad indicada y por una persona a la vez.

Está prohibido mover o desplazar la escalera con el operario subido en ella. Mover la escalera cuando no hay nadie sobre ella.

Es necesario revisar la escalera periódicamente (dos veces al año o cada 100 horas de trabajo). Las piezas que se deben observar más atentamente son: los tacos, los montantes, los escalones/peldaños, los accesorios de seguridad. Sólo el fabricante puede reparar sus escaleras.

Posibles causas de accidentes (está prohibido usar las escaleras en los casos siguientes): estar cerca de conductores eléctricos (escaleras metálicas), estar mareados, ser una mujer embarazada, tener unas lesiones o dolores a las piernas o a los brazos, fatiga muscular, poca percepción del riesgo, escasa visibilidad, deslizamiento porque los peldaños están mojados o untados, calzado no adecuado, caída de objetos, escalera no adecuada al trabajo que se está haciendo. Es responsabilidad del operario y de su dueño la correcta utilización y mantenimiento de la escalera.

Instrucciones por lo explotador

Cada escalera tiene que ser acompañada por el presente manual.

Los explotadores tienen que ser formados e informados.

ESCALERAS TRANSFORMABLES

- Cuando la escalera está en apoyo para subir a techos, es necesario que sobrepase el techo de un metro o más, si no está otra barrera de protección. La escalera se debe sujetar para evitar que sufra alguna oscilación y que el utilizador se caiga.
- Es necesario que el lado superior de la escalera apoye de manera segura (está prohibido apoyar la escalera a vidrieras, canalones, cuerdas tendidas etc.)
- Si la escalera apoya a un poste cilíndrico, averiguar que el poste esté colocado de manera estable y utilizar un dispositivo para trabajar con postes.
- Durante el desplazamiento de la escalera, es necesario verificar que los tramos no se muevan en vertical y que no sea posible alguna oscilación de la escalera misma.
- El tramo de subida tiene que siempre respetar el correcto ángulo con respecto del suelo tanto en posición tijera como en apoyo (ángulo dado de los adecuados isconos y la etiqueta presente sobre el producto)

- El tramo de subida tiene que siempre respetar el correcto ángulo con respecto del suelo tanto en posición tijera como en apoyo (ángulo dado de los adecuados isógonos y la etiqueta presente sobre el producto)
- La escalera de apoyo debe tener el tramo más estrecho frente al utilizador: al revés es muy peligroso. Cuando la escalera está apoyada a la pared, verificar que el lado de apoyo sea el correcto como se ve en el dibujo, porque es peligroso subir por el lado trasero.
- No levantar la escalera por encima del tapón rojo de bloqueo. No quitar nunca el tapón, y si está roto no levantar la escalera por encima del sitio donde estaba el tapón.
- No subir al tramo de arriba de una escalera de tres tramos en tijera. Sirve como barandilla. Está prohibido de subir más allá del último peldaño del tramo que está apoyado.
- Verificar antes de utilizar la escalera que los pernos de las articulaciones del segundo tramo estén bien colocados, que los tramos estén firmemente unidos y sujetos para sostener el peso del operario. Averiguar que la escalera no se pueda abrir o cerrar accidentalmente.
- Está prohibido mover la escalera en apoyo en vertical con el operario subido en ella. El operario debe descender al suelo para extender o cerrar la escalera y para reglar su altura.
- Si está presente, la barra estabilizadora debe montarse antes de usar la escalera (obligatoria de acuerdo con EN131 para las escaleras de largo por encima de 3 m).

ESCALERAS EXTENSIBLES CON CUERDA

- Para las escaleras extensibles con cuerda se aplican las mismas reglas que para las escaleras transformables.
- El operario, cuando está levantando la escalera, tiene que averiguar que no hay personas que pongan los dedos sobre los peldaños.
 1. En caso de escaleras de tres tramos, levantar manualmente el tramo de arriba hasta la altura necesaria
 2. Tirar la cuerda por el lado que está hacia la pared hasta que se alcanza la altura necesaria.
 3. Para bloquear la escalera, pararse cuando el gancho de bloqueo ha superado el peldaño. Averiguar que el gancho de bloqueo bloquee firmemente el peldaño antes de dejar la cuerda y subir a la escalera.
 4. Para bajar la escalera, tirar la cuerda un poquito (aproximadamente 20 cm) para liberar el peldaño del gancho de bloqueo y aflojar la cuerda con cuidado para bajar el tramo hasta el suelo.

N.B. Las escaleras con cuerda tienen otro dispositivo de bloqueo automático que para inmediatamente el segundo tramo si la cuerda se quiebra o si el operario la deja caer.

Français

Attention. Il faut lire et comprendre toutes les instructions, même les étiquettes, avant toute utilisation

Il ne faut pas utiliser les échelles dans le noir ou en plein air quand il y a des conditions atmosphériques malheureuses (pluie, vent, glace au sol) ou à l'intérieur s'il y a des dangers (chargements suspendus en haut, ponts roulants etc.). S'il est nécessaire, il faut protéger la zone où l'on travaille avec des barrières et (si prévu de la loi) avec une signalisation routière.

Il est interdit de placer les échelles sur n'importe quel objet pour atteindre une hauteur supérieure.

Il est défendu de monter/descendre avec des chargements qui puissent empêcher une prise sure. Il faut laisser les outils dans un porte-outil que l'on peut accrocher à l'échelle ou à la taille.

Il est interdit de placer les échelles près des portes ou des fenêtres avant de les avoir bien fermées, ne jamais les placer près de balcons ou d'autres lieux où, en cas de chute, la distance du sol est remarquable ainsi que le danger.

Il ne faut pas faire des efforts excessifs avec des outils car l'échelle pourrait glisser ou se renverser. Ne sautez pas du haut de l'échelle.

L'échelle doit atteindre la hauteur de travail demandé.

S'il est présent, la barre stabilisatrice doit être assemblée avant d'utiliser l'échelle (obligatoire conformément à la norme EN131 pour les échelles d'appui supérieures à m 3).

Les échelles doivent être gardées à l'intérieur, bien propre et repliées, dans des lieux secs et aérés et en position stable.

Avant de monter, il faut vérifier que l'échelle soit libre de quatre côtés, sans aucun obstacle autour d'elle, qu'elle ne soit pas endommagée, détériorée ou incomplète, qu'elle soit ouverte de façon correcte, que les sangles ou les barres de sécurité (s'il y en a) soient bien tendues, que les sabots soient en bon état et montés correctement et qu'ils appuient sur des terrains bien nivelés et non glissants (sans eau, huile, glace etc.). Si les parties de la structure de l'échelle sont endommagées, il ne faut jamais l'utiliser ou la réparer. Si l'échelle n'a plus de sabots anti-dérapiage ou s'ils sont détériorés, il faut absolument les remplacer.

Il est défendu d'utiliser les échelles en métal près de sources d'énergie électrique.

Il faut se tourner face à l'échelle et au centre, quand on monte et quand on descend, se tenant aux montants ou, s'il y en a, aux mains courantes. Les chaussures utilisées doivent être indiquées pour travailler. Porter des gants et des chaussures appropriées pour gravir les échelles. Il est interdit de monter sur les derniers échelons/marches en haut ; il faut monter jusqu'à une hauteur permettant un appui et une prise sure (il faut avoir toujours un garde-corps de 60 cm minimum)

Il n'est pas permis non plus de monter sur les porte-outils.

Il faut faire attention aux mains quand on ferme et quand on ouvre l'échelle.

L'utilisateur ne peut pas se pencher d'un côté ou de l'autre car il risque de renverser l'échelle. Les deux pieds doivent être toujours appuyés à l'échelle.

L'échelle ne peut pas être utilisée en liaison entre deux endroits.

Si l'échelle risque de bouger ou même de se renverser, il est nécessaire qu'une personne la tienne quand l'utilisateur y est dessus.

Il est obligatoire d'utiliser l'échelle seulement selon les indications du fabricant, y inclus la charge. L'échelle est faite pour être utilisée par une personne à la fois.

Chaque déplacement, même petit, d'une échelle, doit se faire s'il n'y a personne dessus.

Il est nécessaire de contrôler les échelles périodiquement (au moins 2 fois par an et toutes les 100 heures de travail). Il faut faire attention à la présence et à l'état

Des sabots anti-dérapiage, des montants, des échelons et des composants de sûreté des échelles. Il n'y a que le fabricant qui puisse réparer ses échelles.

Pas fait les ajustements, en abaissant et en soulevant l'élément interne en prenant l'échelle aux montants. Sur l'échelle télescopique avec des crochets et charnières l'élément interne, lors du réglage, de descente et de levage, doivent être pris avec les mains tenant simultanément à l'élément externe pour éviter toute chute de l'élément lui-même sur les pieds. Assurez-vous que les verrous et les serrures sont encliquetés dans leurs sièges et / ou les boutons sont serrés.

Tous ajustements de la hauteur doit être effectué avec l'opérateur au sol et non pas pendant qu'il est sur l'échelle.

Voilà des causes possibles d'accident (il ne faut pas utiliser les échelles dans ces cas-là) : câbles électriques (en cas d'échelles en métal), si l'on souffre de vertiges, être une femme enceinte, lésions ou douleurs aux membres, fatigue musculaire, mauvaise perception du risque, mauvaise visibilité, glissement à cause de marches/échelons mouillés ou gras, chaussures non-indiquées, objets tombants, échelle qui n'est pas faite pour le travail qu'on doit faire.

Selon la loi, l'utilisateur et son employeur sont responsables de la façon dont on utilise une échelle et de son entretien. Pour l'atterrissage à haute altitude avec échelle d'appui, le sommet du même doit dépasser d'au moins 1 m de l'étage palier, l'échelle doit également disposer d'un système de retenue approprié.

Instructions d'utilisation

Chaque échelle doit être accompagnée de ce manuel.

Les utilisateurs doivent être formés et informés.

ECHELLES TRANSFORMABLES

- Quand l'échelle déployée est utilisée pour rejoindre un étage supérieur, elle doit le dépasser d'un mètre au moins, s'il n'y a pas d'autres dispositifs pour garantir une prise sûre. L'échelle doit être assurée de façon à éviter tout mouvement et toute chute.
- Le sommet de l'échelle doit s'appuyer de façon stable (il faut éviter toute vitre, toute gouttière, toute corde tendue etc.)
- En cas de montée sur des poteaux cylindriques, il faut d'abord s'assurer qu'ils soient bien stables et utiliser un dispositif destiné à l'appui des échelles aux poteaux.
- Pendant tout déplacement de l'échelle, il est nécessaire de l'assurer afin d'éviter un décalage en vertical des plans et/ou le renversement de l'échelle même.

- La rampe doit toujours respecter l'angle correct à la terre quand il est utilisé double ou à l'appui (angle donné par les icônes appropriées et l'étiquette sur le produit).
- En cas d'échelles de deux ou plusieurs plans, en appui contre un mur, il faut tourner le plan le plus étroit en direction de l'utilisateur ; il est dangereux de l'utiliser du côté inverse. Il faut aussi s'assurer que l'échelle soit appuyée contre le mur du bon côté, car l'utilisation du mauvais côté est dangereuse (voir dessin).
- Ne pas étendre l'échelle au-delà du dispositif de verrouillage rouge. Ne pas enlever le verrouillage. En cas de rupture du dispositif, il ne faut jamais étendre l'échelle au-delà de la mesure permise avant par le verrouillage.
- En cas d'échelles de 3 plans utilisées en escabeau, il n'est pas permis de monter sur le plan supérieur, qui ne peut s'utiliser qu'en garde-corps. Il est interdit de monter au-dessus du dernier échelon des plans en appui.
- Avant toute utilisation vérifier, pour les échelles transformables utilisées en escabeaux, que les pivots des articulations du deuxième plan soit correctement insérés dans leurs positions dans le premier plan et que les plans soient solidement unis et bloqués et adaptés à soutenir le poids de l'utilisateur. Il faut éviter toute fermeture ou ouverture accidentelle de l'échelle.
- Si l'échelle est déployée, il ne faut jamais régler sa hauteur avant de descendre. Il ne faut jamais déployer ou replier l'échelle transformable quand quelqu'un est dessus. Il faut toujours descendre avant de commencer le réglage.

ECHELLES TRASFORMABLES A COULISSE

- Pour les échelles transformables à coulisse, toutes les indications précédentes sont valables.
- Quand on est en train d'étendre une échelle à coulisse, il faut avant tout être sûr que personne ne pose ses mains sur les échelons.
 1. En cas d'échelle à trois plans, il est nécessaire d'étendre le plan le plus haut manuellement
 2. Régler la corde jusqu'à la hauteur voulue du côté intérieur (côté mur)
 3. Pour bloquer le deuxième plan, lâcher prise graduellement en direction de l'échelle en s'arrêtant immédiatement après le passage du crochet par l'échelon concerné. Vérifier que l'échelon soit fermement bloqué par le crochet avant de lâcher prise totalement et monter sur l'échelle.
 4. Quand on baisse l'échelle, il faut tirer la corde de 20 cm à peu près de façon à libérer l'échelon du crochet et puis lâcher prise doucement pour faire descendre le plan jusqu'au sol.

N.B. Toute échelle à corde est équipée d'un dispositif avec blocage automatique. Ce dispositif déclenche automatiquement en cas de rupture de la corde ou si on lâche prise accidentellement : la descente du plan intermédiaire s'arrête immédiatement.

Deutsch

Achtung. Lesen Sie alle Anweisungen sorgfältig, einschließlich die auf den Aufklebern, bevor Sie die Leiter verwenden

Die Leiter nicht im Dunkel oder in geöffneten benutzt, vor allem wenn es regnet oder Wind und Eis am Boden gibt. Auch wenn sich man inneren befindet, muss es aufpassen, falls gefährlichen Störungen (verschobene Ladungen, Laufkräne, usw.). Wenn notwendig, schützen Sie den Arbeitsbereich mit Sperren und (wenn es vorgeschrieben sind), auch mit dem dafür vorgesehene Kennzeichnen.

Die Leiter nicht auf Ausrüstungen oder Gegenstände stellen, um im Höhen zu erwerben.

Beim auf und ab gehen, soll der Arbeiter keine Werkzeuge in Hand haben. Für Werkzeugen muß man die dazu bestimmt Ablageschale benutzt. Die Leiter nicht beim Fenster oder Türen stellen, es sei denn, dass die Türen und Fenster geschlossen sind.

Es ist auch verboten, die Leiter in einigen Plätzen zu stellen, wo ein Gebrauch der Leiter könnte gefährlich sein (Balkonen, Treppenabsätzen). Die Leiter nicht durch Werkzeuge überzuladen. Es ist gefährlich da die Leiter könnte rutschen und sich überschlagen. Nicht aus der Leiter zum Boden springen. Leiter muß die korrekte Länge haben auf der Grundlage vor Arbeitshöhe. Leitern müssen überdeckt gehalten werden.

Falls vorhanden, muss der Vergrößerer vor der Verwendung der Leiter montiert werden (obligatorisch gemäß EN131 für Unterstützungsmaßstäbe über m 3).

Bevor Verwendung, überprüfen Sie, ob die Leiter nicht beschädigt ist, daß sie Komplet geöffnet ist und daß die Anti-Öffnung Bänder oder die Stange, wenn irgendwelche gibt, fest sind. Die Füße müssen in gutem Zustand sein und richtig in Position gebracht auf flache gleitsichere Oberflächen (ohne Öl, Wasser, etc.). Falls Beschädigungen der Leiter (zum Beispiel Gummifuße beschädigt) müssen die ausgewechselt werden.

Es ist gefährlich, Metalleitern nahe elektrischer Ausrüstung oder Leitungen zu benutzen.

Beim auf und ab gehen, stellen Sie die Leiter gegenüber, halten die Rahmen oder, wenn gibt, die Geländer und tragen Sie entsprechende Schuhe. Es ist verboten, auf den höheren Stufe zu stehen und ist nötig mindestens 60 Zentimeter Abstand zu halten.

Es ist verboten auf Ablageschale (Plattformen) anzubringen.

Achten Sie, die Händen nicht einklemmen wenn Sie die Leiter öffnen oder schließen.

Vorsicht! Die Leiter kann Überschuß spitzen, wenn Sie sich heraus seitlich lehnen. Beide fuße am Sprosse fest halten.

Es ist verboten, die Leiter als Übergang zu benutzen.

Wenn die Leiter instabil werden kann, z.B. wenn es an der vollen Verlängerung, sie verwendet wird, von jemand anderes gehalten werden muß.

Benutzen Sie die Leiter in den Umständen, die vom Hersteller spezifiziert werden und in der angezeigten Kapazität.

Die Leiter kann nicht von mehr als einer Person zusammen benutzt werden.

Bei der Bewegung der Leiter, sollen keine Arbeiter auf der Leiter sein.

Überprüfen Sie die Leitern regelmäßig (mindestens zweimal jährlich und über jede 100 Arbeitsstunden).

Mögliche Ursachen von Unfällen: elektrische Leitungen, Unbesonnenheit, muskulöse Ermüdung, schwache Gefährvorstellung, schlechte Sicht, oberes Schieben verursacht durch unpassende Schuhe, fallendes Werkzeug, falscher Gebrauch (sehen Sie die Zeichnungen als Beispiel).

Bedienungsanleitung

Jeder Leiter muss in diesem Handbuch begleitet werden.

Benutzer müssen geschult und informiert werden.

AUSZIEHEBAHRE LEITER

- Leiterspitze muß zirka 1 Meter außer der Oberfläche sein und die muß auch fest blockiert sein um zu Unfälle zu vermeiden.
- Leiterspitze muß in eine sichere Weise gelehnt sein (keine Glasfenster, Abzugskanal und so weiter)
- Falls Benutzung der Leiter gegen Mast oder Stange, muß dem korrektes Zubehöre benutzt werden.
- Beim Bewegung der Leiter, müssen die Leiterteile aufmerksam gehalten um zu vermeiden das der Teil sich auszieht.
- Die Rampe muss immer den richtigen Winkel auf den Boden achten und wenn es verwendet wird, in Unterstützung zu stehen (Winkel, der durch die entsprechenden Symbole und das Etikett auf dem Produkt angegeben).
- Falls Benutzung der Leiter die 2, 3 oder mehr Teilig sind, muß der schmaler Teil in Richtung der Arbeiter sich finden. Passen Sie auf, dass die Leiter in Gerade Position ist.
- Die Leiter nicht außer der rote Pfropfen zu ziehen. Der Pfropfen nicht ausnehmen und, falls Beschädigung, die Leiter nicht außer der richtigem Punkt zu benutzen.
- Falls Benutzungen der 3-Teilige Leiter, der dritte Teil muß nicht benutzen werden. Es gilt nur als Geländer. Nie außer der letzte Sprosse der Teile zu gehen.
- Wenn mehr-Teilig Leiter werden als A Position benutzt werden, muß man prüfen, die Teile sind in sichere Position und die Zapfen sind fixiert. Der Arbeiter muß aufpassen, dass die Leiter sich nicht in unvorhergesehener Weise sich öffnet oder Schließt.
- Einstellen Sie nicht die Leiterhöhe nicht (wenn Leiter am Wand benutzt wird), während der Arbeiter auf der Leiter ist. Der Leiter muß auf dem Boden sein, vor jede HöheEinstellung gemacht wird.

AUSZIEHNBAHRE LEITER MIT SEILZUG

- Alle Anweisungen Oben besprochen, sind auch für dies Modell Leiter gültig.
- Der Arbeiter der steht am Boden, und soll die Leiter Erhöhen oder schlissen, muß aufpassen, niemand die Hände an den Sprossen hat.

1. Dritter Teil manuell erhöhen bis zu notwendige Höhe
2. Aus innere Seite (in Richtung Wand), muß der zweiter Teil (durch den Seilzug) erhöhen werden (bis zum notwendige Höhe erreicht ist).
3. Um zweiter Teil zu blockieren, muß man den Seilzug regelmäßig gelassen werden. Mann muß prüfen, der Blockierungshaken sich auf dem Sprosse feststellt vor man der Seilzug loslässt.
4. Um die Leiter herunterzuziehen, muß man der Seilzug nach unten ziehen für zirka 20 cm; dann sollte der Sprosse sich von Haken frei werden. Dann soll man der Seilzug ganz langsam lassen, um die Leiter bis zum Boden zu begleiten.

Sehr Wichtig: Seilzug Leiter haben eine Blockierungssystem: dieses System aktiviert sich automatisch falls Seilzug brechen würde oder sollte zufällig losgelassen werden. In diesem Fall, blockiert die Blockierungs Feder das Fallen der Zweiter-Teil.

Limba română

Atenție. Citiți și înțelegeți toate instrucțiunile, chiar și cele de pe etichetele adezive, înainte de utilizare

Nu folosiți scara în întuneric sau în aer liber în prezența unor condiții atmosferice nefavorabile (ploaie, vânt, gheață la sol) sau în interior în prezența unor interferențe periculoase (sarcini suspendate, poduri rulante, etc.). Când este necesar protejați zona de lucru cu bariere și (dacă este prescris) și cu semnalizare stradală.

Nu amplasați scara pe echipamente sau obiecte pentru a câștiga în înălțime.

Este interzis să urcați/să coborâți purtând sarcini care ar putea prejudicia o priză sigură. Eventualele scule trebuie așezate într-un ambalaj specific pentru scule agățat de scară sau de talie.

Nu amplasați scara în apropierea unor uși sau ferestre decât dacă au fost luate măsurile de prevedere care permit închiderea lor, nici în apropierea unor zone unde urcarea pe aceasta ar presupune un risc major de cădere de la înălțime (balcoane, platforme).

Nu aplicați tensiuni excesive cu unelte de lucru pentru că scara ar putea aluneca și s-ar putea răsturna. Nu săriți de pe scară pe sol.

Scara trebuie să aibă o înălțime corespunzătoare lucrării care urmează să se desfășoare.

Scările trebuie să fie amplasate în spații acoperite, închise și aerisite, și într-o poziție stabilă.

Verificați, înainte de a urca, dacă toate laturile scării sunt libere de obstacole, dacă scara nu are semne de deteriorare, părți lipsă sau daune, să fie perfect deschisă, dacă dispozitivele anti-deschidere sunt perfect funcționale, dacă piciorușele împotriva alunecării există și dacă sunt în bună stare și dacă se sprijină pe planul nivelat, imobil și nealunecos (ulei, gheață, apă). Dacă există daune la elementele

structurale scara nu trebuie să fie nici utilizată, nici reparată. Dacă piciorușele împotriva alunecării lipsesc sau sunt deteriorate, vor fi înlocuite.

Este interzis să folosiți scara din metal în apropierea unor surse de energie electrică.

Urcați și coborâți cu fața către scară, pe linia mediană, prinzându-se cu mâinile de montanți sau, când există, de balustrade. Utilizați încălțăminte adecvată. Este interzis să urcați pe ultimele trepte/nivele din partea superioară; urcați până la o înălțime în măsură să permită sprijinirea și priza sigure (formați întotdeauna o gardă corp de cel puțin 60 cm).

Este interzis să urcați pe platformele suport obiecte.

Aveți grijă să nu vă striviți mâinile când se deschide, se folosește sau se închide scara.

Operatorul nu trebuie să se aplece în lateral riscând răsturnarea/dezechilibrarea scării. Poziționați ambele picioare pe scară. Dacă este prezent, dispozitivul de mărire trebuie asamblat înainte de a utiliza scara (obligatorie conform EN131 pentru cântare de sprijin de mai sus m 3).

Este interzisă utilizarea scării ca punte de legătură.

Când se folosește scara, din cauza înălțimii sau din alte cauze, comportă riscuri de înclinare, trebuie să fie asigurată sau susținută de o altă persoană.

Folosiți scara numai în configurațiile prevăzute de constructor, respectând capacitatea indicată și de un singur operator o singură dată.

Fiecare deplasare a scării, chiar și mică, este efectuată cu scara fără să fie folosită de persoane. Scările sunt controlate periodic (cel puțin de două ori pe an și fiecare 100 ore lucru aproximativ). Acordați o atenție deosebită prezenței și stării piciorușelor împotriva alunecării, a montanților, a treptelor și componentelor de siguranță. Eventualele reparații trebuie să fie efectuate de către fabricant.

Posibile cauze de incidente (evitați folosirea scării în aceste cazuri): apropierea conductorilor electrici (scări metalice), suferința de vertij, femei însărcinate, leziuni sau dureri la membre, febră musculară, percepție scăzută a riscului, vizibilitate scăzută, alunecare din cauza treptelor/scărilor ude, unse sau a încălțămintei neadecvate, cădere obiecte, scară neadecvată tipului lucrării.

SCĂRI TRANSFORMABILE TELESCOPICE

- Când scara este poziționată “sprijinită” și folosită pentru accesul va trebui să fie în măsură să treacă cel puțin cu 1 metru peste nivelul de acces numai dacă alte dispozitive îi garantează o priză sigură. Aceasta trebuie să fie asigurată astfel încât să evite orice deplasare și risc de cădere.
- Partea de sus a scării trebuie să se sprijin în mod sigur (evitați geamuri, streșini, funii întinse, etc.)
- În cazul urcării pe scări cu suporturi cilindrice asigurați-vă de stabilitatea lor și utilizați un dispozitiv de susținere corespunzător.
- În timpul deplasării scării trebuie să fie luate măsurile de precauție necesare pentru a evita slăbirea elementelor și/sau înclinarea scării.
- Pentru scările cu trepte înguste, utilizate sprijinite, unghiul de înclinare trebuie să fie cuprins între 65° și 75°. Pentru scările cu trepte late, între 60° și 70°.

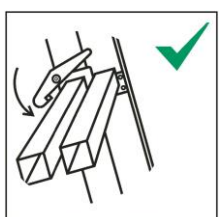
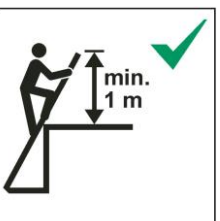
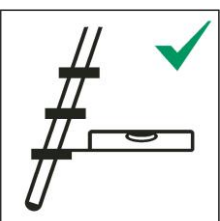
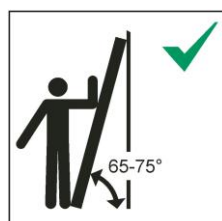
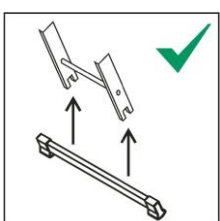
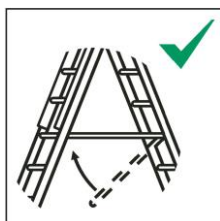
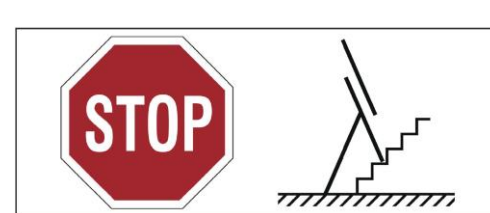
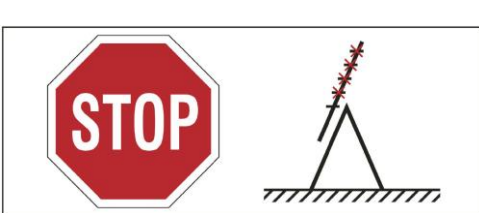
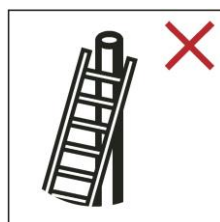
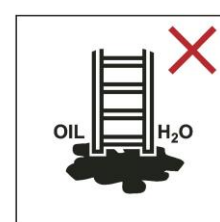
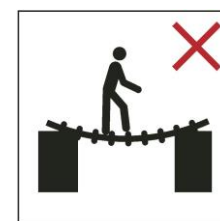
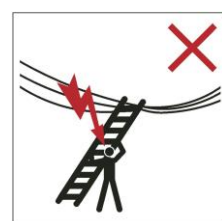
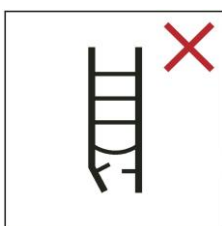
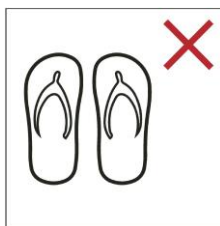
- Pentru scările cu două sau mai multe trunchiuri, poziționați scara sprijinită cu elementul mai îngust îndreptat către utilizator: este periculos să faceți contrariul. Asigurați-vă că scara este sprijinită de zid pe latura dreaptă și nu invers pentru că este periculos să o utilizați din partea posterioară (a se vedea desenul).
- Nu extindeți scara peste dopul roșu de limitare a desfășurării. Nu scoateți niciodată dopul și, în cazul ruperii acestuia, nu desfășurați scara peste semnul corespunzător și, în orice caz, extinderea nu va trebuie să fie mai mică decât precedentă.
- La scările cu trei trunchiuri poziționate ca scări duble este interzisă urcarea pe ultimul trunchi care are rolul de parapet. Nu urcați niciodată pe ultima treaptă a trunchiurilor de sprijin.
- Înainte de utilizare asigurați-vă că, la scările transformabile utilizate ca scări duble, axele balamalelor celui de-al doilea trunchi au intrat corect în locașurile corespunzătoare ale primului trunchi, și că trunchiurile sunt solid unite și blocate, în măsură să susțină greutatea operatorului, iar scara nu poate nici să se închidă, nici să se deschidă accidental.
- Extinderea trunchiurilor scării sprijinite trebuie să fie realizată cu operatorul la sol. Nu extindeți sau închideți scara transformabilă dacă vă aflați pe scară. Coborâți la sol înainte de a efectua orice reglare în înălțime.

SCĂRI TRANSFORMABILE CU FUNIE

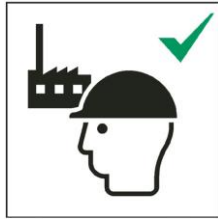
- Pentru aceste tipuri sunt valabile avertismentele prezentate anterior.
- Utilizatorul de la sol trebuie să se asigure că, în timp ce ridică/coboară cel de-al doilea trunchi al scării, nu există persoane care să se sprijine cu mâinile pe trepte.
 1. Ridicați manual al treilea trunchi (dacă există) până la înălțimea dorită.
 2. Ridicați de la latura interioară (către perete) al doilea trunchi trăgând în jos funia până când se ajunge cu scara la înălțimea dorită.
 3. Pentru a bloca cel de-al doilea, lăsați gradual funia deplasând-o către scară până când treapta următoare depășește cârligul de oprire. Verificați cârligul de oprire prinde/blochează în mod stabil treapta înainte de a elibera complet funia și a urca pe scară.
 4. Pentru a coborî scara, mai trageți de funie în jos pentru circa 20 cm astfel încât să eliberați treapta din cârligul de oprire și eliberați lent funia pentru a ghida coborârea până la sol.

N.B. Scările cu funie sunt dotate cu dispozitiv de blocare: acesta intervine în mod automat în cazul în care funia s-ar rupe sau ar trebui să fie eliberată ntempestiv. În acest caz, arcul de blocare oprește instantaneu coborârea liberă a celui de-al doilea trunchi.

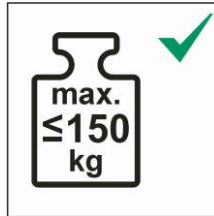
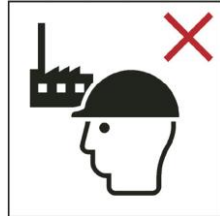
EN 131

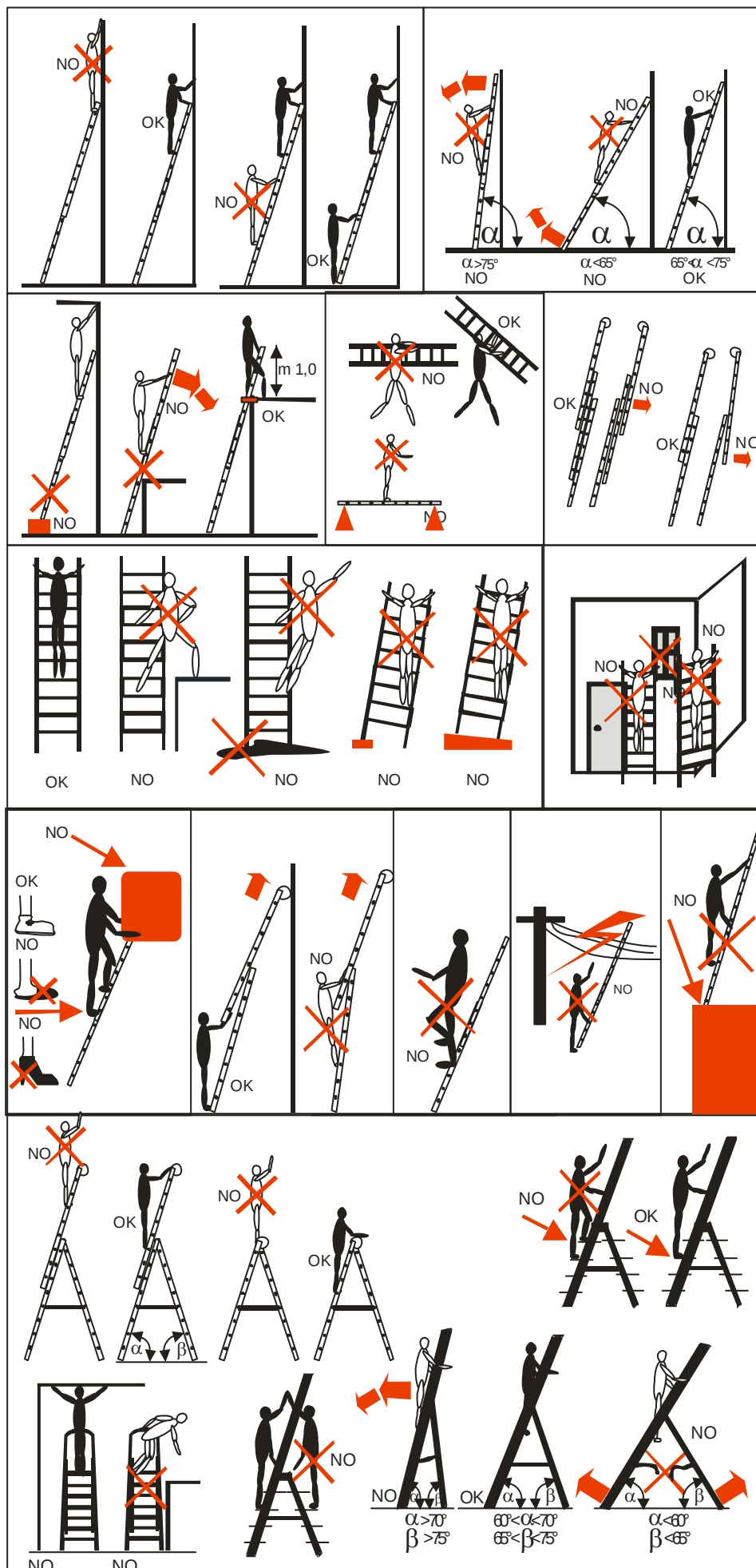


EN 131



~~EN 131~~





Dal 1° Gennaio 2018 le scale d'appoggio con altezza superiore a m 3,00 devono avere la base con una **larghezza di base minima** proporzionale all'altezza della scala. Per ottenere tale larghezza proponiamo l'allargatore di base montato a cura del cliente.

La scala è già predisposta per il montaggio dell'allargatore.

Le scale superiori a m 3 sono utilizzabili in conformità alla Norma Europea EN131 solo con l'acquisto e l'applicazione dell'allargatore di base. Senza detta applicazione le scale sono conformi solamente al D.Lgs.81/2008

From 1 January 2018 the ladders with a height greater than 3.00 m must have the base with a minimum base width proportional to the height of the ladder. To achieve this width, we offer the base stabilizer assembled by the customer. The ladder is already prepared for mounting the stabilizer. Ladders above m 3 can only be used in compliance with the European Standard EN131 with the purchase and application of the stabilizer.

Desde el 1 de enero de 2018, las escaleras con una altura superior a 3.00 m deben tener la base con un ancho de base mínimo proporcional a la altura de la escalera. Para lograr este ancho, ofrecemos la barra estabilizadora de ampliación ensamblada por el cliente.

La escalera ya está preparada para montar la barra.

Las escaleras por encima de m 3 solo se pueden utilizar de acuerdo con la norma europea EN131 con la compra y aplicación de la barra estabilizadora.

À partir du 1er janvier 2018, la base des échelles d'une hauteur supérieure à 3,00 m doit avoir une largeur de base minimale proportionnelle à la hauteur de l'échelle. Pour atteindre cette largeur, nous offrons la barre stabilisatrice assemblée par le client.

L'échelle est déjà prête pour le montage de la barre.

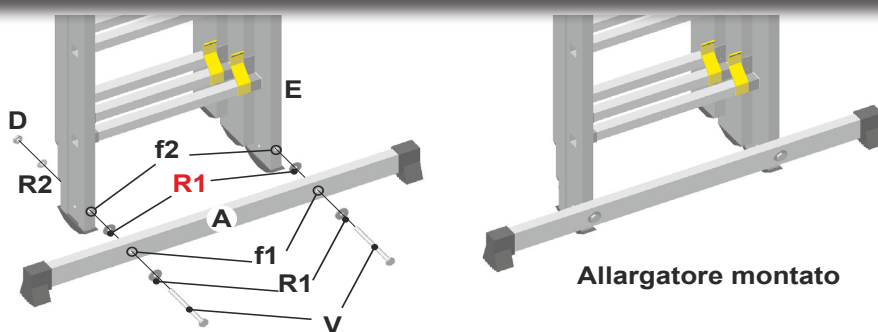
Les escaliers supérieurs à m 3 ne peuvent être utilisés que conformément à la norme européenne EN131 lors de l'achat et de l'application de la barre stabilisatrice.

Ab dem 1. Januar 2018 müssen die Treppen mit einer Höhe von mehr als 3,00 m mit einer Basishöhe ausgestattet sein, die der Höhe der Treppe entspricht. Um diese Breite zu erhalten, schlagen wir die Grundvergrößerungsvorrichtung vor, die vom Kunden zusammengebaut wird.

Die Leiter ist bereits für die Montage des Extenders vorbereitet.

Treppen über m 3 können nur in Übereinstimmung mit der Europäischen Norm EN131 mit dem Kauf und der Anwendung des Basisstreuers verwendet werden.

MONTAGGIO DELL'ALLARGATORE - ASSEMBLAGE DE LA BARRE STABILISATRICE - MONTAGE DES BASISSTABILISATORS - MONTAJE DE LA BARRA ESTABILIZADORA - STABILIZER MOUNTING MANUAL



Stendere la scala a terra con l'elemento base (E) rivolto verso l'alto.

Appoggiare l'allargatore (A) facendo combaciare i fori (f1) e (f2), inserire le viti (V) nelle rondelle grandi (R1) quindi nei fori (f1) e (f2).

Attenzione!!! le rondelle (R1) devono essere inserite fra la scala e l'allargatore solo nei modelli Luxe.

Inserire infine le rondelle (R2) bloccando il tutto con i dadi (D) servendosi di due "chiavi fisse del 13"

Lay down the ladder on the ground with the base element (E) facing upwards. Place the stabilizer (A) matching the holes (f1) and (f2), insert the screws (V) into the large washers (R1) and then into the holes (f1) and (f2). Caution!!! The washers (R1) must be inserted between the ladder and the stabilizer only in "Luxe" models.

Finally insert the washers (R2) blocking everything with the nuts (D) using 2 keys n°13 "

Extienda la escalera en el suelo con el elemento base (E) hacia arriba. Coloque la barra estabilizadora (A) que coincida con los agujeros (f1) y (f2), inserte los tornillos (V) en las arandelas grandes (R1) y luego en los agujeros (f1) y (f2). Advertencia !!! Las arandelas (R1) deben insertarse entre la escalera y la barra estabilizadora solo en los modelos Luxe. Finalmente inserte las arandelas (R2) que bloquean todo con las tuercas (D) usando 2 llaves número 13 "

Étendez l'échelle sur le sol avec l'élément de base (E) dirigé vers le haut. Placez la barre stabilisatrice (A) en faisant correspondre les trous (f1) et (f2), insérez les vis (V) dans les grandes rondelles (R1) puis dans les trous (f1) et (f2). Attention !!! Les rondelles (R1) doivent être insérées entre l'échelle et la barre stabilisatrice uniquement dans les modèles Luxe. Enfin insérez les rondelles (R2) en bloquant le tout avec les écrous (D) à l'aide de 2 clés numéro 13 "

Legen Sie die Leiter mit dem Basiselement (E) nach oben auf den Boden. Platzieren Sie den Stabilisator (A) passend zu den Löchern (f1) und (f2), führen Sie die Schrauben (V) in die großen Unterlegscheiben (R1) und dann in die Löcher (f1) und (f2) ein. Vorsicht!!! Die Unterlegscheiben (R1) dürfen nur in "Luxe" -Modellen zwischen der Leiter und dem Stabilisator eingesetzt werden.

Zum Schluss die Unterlegscheiben (R2) mit den Muttern (D) mit den 2 Schlüsseln Nr. 13 " blockieren.